

理论与 实践结合 提升外语教学成效

大华府中文教师学会2022年秋季研讨会侧记

乔治城大学东亚语言文化系 黄丽红



为期一天的大华府中文教师学会 (CLTA-NCR) 2022 年秋季研讨会于 10 月 29 日 (星期六) 在马里兰中文教育学院隆重召开。此次研讨会的主题是“第二语言习得理论与中文教学实践的结合” (Effective Actions: When SLA Theory Meets Practice)。本着促进中文教学与研究, 推动教师之间广泛交流的原则, 此次研讨会采取线上线下混合模式, 近百名来自华府以及其它地区的外语教育界人士出席了会议。

大会首先祝贺了三位获得殊荣的华府中文教师。谭大立老师荣获弗吉尼亚外语协会颁发的弗吉尼亚专上国际语言 2021 年度教师马歇尔·布兰农奖。梁辉老师被评为哈维县 2021 年度外语教师以及马里兰外语协会 2021 年度教师。张晓霞老师荣获 2022 年灯塔教育冠军奖。

紧接着大会主讲人——好评如潮的 2022 年新书“Common Ground: Second Language Acquisition Theory Goes to the Classroom” (共同之处: 第二语言习得理论走进课堂) 作者弗洛伦西亚·亨肖 (Florencia G. Henshaw) 和马里斯·霍金斯 (Maris D. Hawkins) 为与会者带来了一场学术性强、信息量大、理论与实践结合的精彩报告。亨肖博士现为伊利诺伊大学厄巴纳-香槟分校高级西班牙文主任, 在科技在教学中的应用和基于研究的教学法实践方面贡献卓著。霍金斯女士是国会山走读学校西班牙语资深教师, 研究涵盖基于能力的外语教学、艺术与外语教学的融合等。她们报告的主题是“Input and Output: From Why to How” (输入与输出: 从为什么到如何做)。

亨肖博士首先提出了一种以语言能力为导向、将输入理论与输出理论合二为一的外语教学理念, 在外语教学中强调交流、语义表达及语境。亨肖博士指出外语学习的目的不尽相同, 以语言的使用为目标的外语教学应以学习者的交流能力为导向, 测评也应由生词和语法的正确使用转向基于学习者语言水平的成功交际。交际能力应包括语言能力、策略能力、社会语言能力三个方面。亨肖博士认为语言输入与输出的内容出应该是有意义的、学习者需要或想要理解与表达的、基于且稍高于学习者水平促进提升的。此外, 输入与输出的内容应以学习者的实用、兴趣、社区建设等目的为选择标准, 否则将难以确保学习者保持注意力并进行有意义的交流。亨肖博士澄清了一些有关输

入和输出概念的错误理解——简单地将学生沉浸在语言当中不能被视为输入、学习语言本身不算输入、理解不等于习得、学习者所说的话不都是输出、输出不能与习得划上等号、输出不是可有可无的部分。亨肖博士进而阐明了一些外语教师容易混淆的教学方法与概念之间的差异, 如学习语法并练习与以交流为导向的语法学习之间的不同, 强调频率与机械重复之间的差异等。亨肖博士最后指出, 输出不是结果, 而是语言学习过程的一部分。输出本身具有三个语言学习功能: 一是使学习者认识到自己的不足之处, 二是测试学习者在语言学习过程中形成的各种假设, 三是使学习者对所学语言本身进行反思。

亨肖博士搭建起理论框架之后, 霍金斯老师以“Putting Principles into Action” (将理论付诸行动) 为主题, 具体展示了如何将理论应用于课堂教学实践当中。霍金斯老师首先以一个具体的主题“健康生活”为例, 展示了如何从设定学习目标开始, 通过预读活动、阅读活动、读后活动来实现学习目标。随后, 霍金斯老师讨论了搜集真实语料的方法, 指出可以从三个方面考量某个真实语料是否适用于外语教学, 即学习者可以学到什么, 是否能促进人际交流, 以及是否有助于提高学习者的表达演说能力。在使用教学材料的时候, 霍金斯老师建议老师们思考三个问题——你想让学生做什么? 学生应该有什么样的输出? 以及设定什么学习目标? 霍金斯老师通过一份真实语料与现场与会中文老师互动, 使老师们身临其境, 进入思考教学材料的模式。最后, 霍金斯老师提供了大量实际可行的提升人际交流和表达演说能力的课堂活动建议, 以及教学材料在使用前、使用中和使用后三个阶段的教学活动创意, 使与会老师收获满满。

午餐之后, 特邀发言人约翰·花 (John Flower) 博士以“Experiential Learning at China Folk House” (在中国民俗屋的体验式学习) 为主题, 介绍了“中国民俗屋项目” (The China Folk House Project)。花博士是塞维尔友谊学校中文项目主任, 也是“中国民俗屋项目”的创始人。他在云南省茨中村研究民俗文化的时候, 看到澜沧江畔一座美丽的、融合了藏族、纳西族、白族和汉族等民族风格的建筑。当他得知这栋民居会被江水淹没之后, 获得了屋主分享他们文化与民俗的许可, 将这栋建筑搬到了西弗吉尼亚

哈珀斯费里雪兰多河附近的自然保护区。这栋建筑的重建过程, 特别是墙壁的修葺与绘画, 包括了各方的努力, 尤其是学生义工的参与。这些学生义工通过参与中国民俗屋的重建, 加深了合作、交流和互相尊重。花博士引用他的学生的一句话“not all walls divide” (并非所有的墙都起分隔作用) 来说明“中国民俗屋项目”的宗旨: 促进民间交流, 深刻理解中国的多样性, 以及努力保留农村风俗。“中国民俗屋项目”不但提供了珍贵的中国语言与文化学习资源, 而且正发展成为一个促进互助、团结、社区精神的文化交流中心。

花博士的报告之后, 大华府中文教师学会进行了简短的会长交接仪式。戴静会长在担任了两年会长, 作出了无私奉献与卓越贡献之后卸任, 翁璇博士当选并出任新一届会长。

此次研讨会可谓精彩纷呈, 压轴报告是梁辉老师和戴静老师的“跨越千年的力量: 如何将真实语料融入外语课堂教学实践” (Integrating Real-Life Experiences through Project-Based Learning)。梁老师与戴老师的报告分为三个部分。第一个部分介绍了如何基于新一代学习者的特点和二十一世纪所需技能将真实语料融入国际语言课堂, 有效引发学生的学习兴趣和提升学习表现。第二个部分是和与会中文教师的互动环节, 使老师们从学生的角度体验学习过程。第三个部分探讨如何激发学生的社会责任感, 为构建多元、公平与包容的社区作出贡献。整个报告以围绕马斯克的简历与《七步诗》推文相关的教学活动为例, 层层递进, 生动地展示了如何在一个基于真实语料的中文学习专案中涵盖理解诠释、人际交流、表达演说三种能力, 并使学生通过外语学习扩展思维, 最后实现社会责任感的提升。

注:

“第二语言习得”是指学会第二种语言或一门外语, 简称“二语习得”, 英文是 second language acquisition。

“专上”是指高中之后的教育阶段, 英文是 post-secondary。

“国际语言”是指世界上人们所说的语言, 英文是 world language(s)。

LONG & FOSTER REAL ESTATE, INC.

美东最大 房地产公司

张新娅 Top Producer

(C): 240-353-1281 (专线)
(O): 301-907-7600
YAYA.ZHANG@LNF.COM

全职房地产经纪人

用心服务 让您安心

年千万销售业绩 买卖 VA、MD 房产

房源信息快、全、多
查询房源, 请登陆我的网站:
www.yayazhanghomes.com

一个值得您信任的品牌公司 一个值得您信赖的专业经纪

住宅地产/商业地产经纪人

胡荣华 (703) 568 1388
www.danicahu.com

北维州房地产专家 维州/马州执照
Weichert全美总业绩奖 北维州百万业绩奖
全美经纪人协会认证 银行破产房/短售房投资专家

十几年来本地区地产经验 专业 严谨 耐心

Equal Housing Opportunity SFR SHORT SALES & FORECLOSURE RESOURCE Weichert Realtors 1-145

刘氏汽车维修中心

维州汽车排气与安全检查站
Annandale Citgo Gas Station

刘氏汽车维修中心由刘家杰先生主理, 服务于华人已有十三年了, 精修各类汽车, 您要通过维州汽车安全或废气检查吗? 那您一定要来到刘氏汽车维修中心!

电话请找 **刘家杰** 703-941-8309
703-941-8308

营业时间:
周一至周五 7:00Am-7:00Pm
周六 7:00Am-5:00Pm 7-081

地址:
7131 Columbia Pike, Annandale, VA 22003 通英国粤 越潮语

美东学院 金榜题名 迈入藤校
YM American Academy

服务 *美国大学、研究生、高中申请指导
项目 *高中学习规划和各类课程辅导

美国当地经验丰富、工作尽职的专业团队
*被美国卡内基梅隆大学商学院选为教学案例
*ISEF 科学竞赛官方合作单位

4-096

www.ymamerican.com
zyang@ymamerican.com
Cell: 302-257-1537
WeChat ID: wh785120

办事处: 美国/中国北京/南京/深圳/扬州